

# EXPLORATEURS MULHOUSE TOUT UN UNIVERS DANS LA PIERRE



PARCOURS  
JEUNE PUBLIC

VILLES  
& PAYS  
D'ART &  
D'HISTOIRE  
DIRE



**Que d'animaux, de fleurs, de fruits, de végétaux en tout genre dans les rues de Mulhouse, de visages qui te regardent aussi et parfois même, de créatures assez inquiétantes ! Ils ne sont pas réels mais décorent avec bonheur les bâtiments de la ville.**

**Pour les débusquer et les admirer, il faut lever les yeux et observer...**

**Ce parcours t'emmène sur leurs traces. Pour l'effectuer, reporte-toi au plan figurant à la fin du livret. Tu démarres place Lambert, devant la Maison du Patrimoine.**

**C'EST PARTI !**



## 1. UN SACRÉ PERSONNAGE

Jean-Henri Lambert, qui est né sur la place qui porte désormais son nom, est un personnage qui a marqué son époque. Songe, il était mathématicien, physicien, étudiait l'astronomie, la cartographie, mais était aussi philosophe. Si tu regardes bien la colonne située au milieu de la place, tu verras son année de naissance inscrite en chiffres romains sous son nom.

### 1. Il est né le 26 (XXVI) août. Mais de quelle année ? .....

Si tu ne connais pas les chiffres romains, voici comment t'en sortir :

I	V	X	L	C	D	M
1	5	10	50	100	500	1 000

Tu connais peut-être l'expression « c'est le chat qui se mord la queue » pour exprimer que quelque chose tourne en rond.

Ici, pour illustrer le temps cyclique mais aussi l'éternité sur ce monument construit pour les 100 ans de la naissance du savant, il s'agit d'un autre animal qui se mord la queue, un animal au corps couvert d'écailles et qui fait souvent peur aux enfants et même aux adultes. Sa tête est un peu étrange.



### 2. Quel est cet animal qui entoure le portrait de Jean-Henri Lambert ? :

un .....

## 2. UN HÔTEL DE VILLE AUX MULTIPLES DÉCOUS

Mulhouse était autrefois une ville indépendante alliée à la Suisse.

C'est la raison pour laquelle les armoiries (emblèmes) des cantons suisses sont peintes au-dessus des fenêtres du premier étage de l'Hôtel de Ville, à côté de celles de Mulhouse. Ces dernières représentent une roue de moulin... en raison d'une bien belle légende qui raconte comment la ville serait née des amours de la fille d'un meunier avec un guerrier blessé arrivé aux abords du moulin de son père...

Cette roue que l'on retrouve un peu partout dans la ville (au sol, sur des sculptures, des vitraux, des bâtiments...) apparaît aussi sur ce bâtiment, tenue entre les pattes de deux animaux à la crinière opulente.



### 3. Quels sont ces animaux ? : des .....



Sur l'édifice est également accrochée une drôle de tête qui tire la langue... Celle-ci s'appelle le « Klapperstein ». Longtemps, jusqu'au rattachement de Mulhouse à la France en 1798, cette lourde pierre de 12 kg servait à punir les femmes accusées de médisance. Celles-ci devaient en effet traverser la ville juchées sur un âne en portant cette pierre autour du cou. Jamais un homme n'a subi un tel sort !

### 4. Observe bien la façade et les pignons de l'Hôtel de Ville et retrouve l'endroit où elle est pendue :

- A | sur la façade place de la Réunion
- B | sur le pignon donnant sur la rue Mercière
- C | sur le pignon donnant sur la rue Guillaume Tell

## 3. DANS LA RUE GUILLAUME TELL, UN RÉCIT

A l'angle du passage de l'Hôtel de Ville tu pourras voir une statue. Celle-ci représente Guillaume Tell, un héros légendaire suisse du 14<sup>e</sup> siècle et son fils, ce qui n'est pas étonnant compte-tenu des liens qu'entretenait la ville avec la Suisse.

### 5. Dans la rue Guillaume Tell, depuis quelques années, un élément de décor fait un clin d'œil à cette histoire. Lequel ?



#### La petite histoire de Guillaume Tell

Guillaume ayant refusé de se conformer à l'autorité du représentant de l'empereur Albert 1<sup>er</sup> de Habsbourg est condamné à tirer avec son arbalète sur une pomme placée sur la tête de son fils.

Il réussit son tir, l'enfant est sain et sauf !

## 4. UNE BELLE DEMEURE DU 18<sup>E</sup> SIÈCLE

A l'origine et jusqu'au milieu du 19<sup>e</sup> siècle, l'entrée principale de la maison construite en 1788 par le manufacturier Jean Vetter se faisait de ce côté de la rue. Cela explique la présence d'éléments de décors sur la façade (tête de lion, tête de Mercure, visages féminins, oculus ovale entouré d'une guirlande de laurier avec un ruban noué au sommet, sur le fronton).



### 6. As-tu repéré ce visage de femme entouré de verdure ? Peux-tu préciser sa localisation exacte ?

Attention, il y a deux têtes différentes (l'autre est entourée de roses)

## 5. DES FRUITS EN GUIRLANDE

Une grande maison, construite en 1907 après la couverture du canal qui coulait à l'emplacement de la rue actuelle (qui longe le square), présente des décors variés (palmettes, guirlandes végétales...). On y voit notamment une opulente guirlande de fruits.

Certains te sont familiers comme le raisin. L'un d'entre eux l'est peut-être un peu moins car il pousse dans les pays méditerranéens, mais il est très utilisé dans les décors. Il est le symbole de la prospérité et aussi de la charité.



## 7. Remets dans l'ordre ces lettres et tu trouveras le nom de ce fruit : E G N A E D R

C'est une .....



## 6. UN THÉÂTRE TOUT EN ÉLÉGANCE

Ce magnifique théâtre à l'italienne, qui donne sa première représentation en janvier 1868 et qui est agrandi plusieurs fois au début du 20<sup>e</sup> siècle, présente de très jolis décors, tant à l'intérieur qu'à l'extérieur.

## 8. Peux-tu replacer chacun au bon endroit (en tirant un trait vers leur emplacement) ?



corne d'abondance



masque de théâtre



lyre

façade côté square

façade côté rue de la Sinne

## 7. DES ENFANTS TRÈS AFFAIRES

As-tu remarqué ces enfants bien affairés sur le décor de cet immeuble particulier devenu hôtel en 1920, 15 ans après sa construction ?

Certains tournent les pages d'un livre, d'autres portent une statue antique (sans doute de Minerve, déesse de la sagesse), tandis qu'un autre regarde à la longue vue...

Tout à droite, un enfant porte un objet qui semble très lourd.



## 9. Quel est cet objet ?

## 8. DU CÔTÉ DU SQUARE

Ce jardin était celui des propriétaires de la maison aujourd'hui devenue musée des Beaux-arts. Il était beaucoup plus grand à l'origine puisqu'il allait jusqu'à la rue du Sauvage. Considérablement transformé au fil du temps, il accueille depuis 2016 la statue d'un Mulhousien célèbre, victime d'une monumentale injustice.



## L'histoire d'Alfred

Accusé à tort de trahison au profit de l'Allemagne, Alfred, capitaine (dans l'armée) alsacien et juif est condamné en 1894 à la dégradation et même exilé à l'île du Diable en Guyane. Il n'est réhabilité qu'en 1906.

## 10. Quel est le nom de ce capitaine ?

## 9. L'EMBLÈME DE MULHOUSE TOUJOURS

Tu as déjà vu les armoiries de Mulhouse plusieurs fois depuis le début de ce parcours.

Elles apparaissent une nouvelle fois sur un magnifique bâtiment construit en 1883 à grand renfort de grès rose, dans une rue qui a parfois été surnommée « la rue des banques » car elles ont été plusieurs à s'y implanter à la fin du 19<sup>e</sup> siècle.

Ce même bâtiment comporte la tête d'un homme à la barbe fournie qui paraît très sérieux... tout comme l'activité qui s'y pratiquait et qui s'y pratique toujours !



**11. Alors, as-tu repéré sur quel bâtiment se trouve la roue de Mulhouse ?**

.....

## 10. UN PEU PLUS LOIN, DES ATLANTES ET DES CARIATIDES

Vers la place de la Paix, tu ne peux pas manquer ces figures sculptées qui soutiennent les balcons de cet immeuble construit aux alentours de 1865, au moment de l'aménagement de la place.

Des commerces étaient installés au rez-de-chaussée et complétaient l'activité de la halle du marché édifée tout près à la même époque (et aujourd'hui démolie). Ces atlantes, figures masculines et ces cariatides, figures féminines, ont été sculptées dans une pierre très tendre, ce qui explique que certaines d'entre elles soient en mauvais état.

**12. Maintenant que tu as bien observé ces dignes personnages, indique où se situent ceux qui sont reproduits ci-contre (en associant le chiffre à la lettre correspondante)**

- A** | côté rue de la Sinne
- B** | côté rue des Halles
- C** | côté place de la Paix



1 | .....



2 | .....

## 11. COMME SI LE PROPRIÉTAIRE NOUS INVITAIT À ENTRER DANS SON JARDIN

Te voici de l'autre côté du jardin dans lequel tu te trouvais tout à l'heure.

Maintenant, tu vas pouvoir connaître le nom du dernier propriétaire de la maison (devenue musée) et du parc qui l'entourait.



**13. Il s'appelait :**

**G** \_\_\_\_\_ **S** \_\_\_\_\_

## 12. UN RESTAURANT QUI NE MANQUAIT PAS D'ALLURE

Sur la façade de cet ancien restaurant construit en 1901, on peut voir de nombreux éléments sculptés.

14. Parmi ces propositions peux-tu entourer le(s) intrus ?

A | Visage de jeune homme

B | Étoile des brasseurs avec une timbale

C | Ange

D | Lion

E | Blason de Mulhouse

F | Blason de la Suisse

G | Tête d'homme avec un bandeau



Il y a aussi le visage d'un homme barbu, qui a un lien étroit avec l'ancienne fonction du bâtiment.

15. Sachant que Gambrinus est un roi des Flandres, qui selon la légende, aurait inventé la bière et que Bacchus (chez les Romains) est le dieu du vin, lequel des deux est représenté au-dessus de la porte d'entrée ?

Peux-tu expliquer ta réponse ?

## 13. UN SATYRE PARMI LES LIONS

C'est en 1898 qu'un pâtissier, Léo Barthel, se fait construire ce fort bel immeuble aux briques bicolores et aux décors s'inspirant de ceux de la Renaissance. Les consoles des balcons sont décorées de lions qui n'ont pas l'air très rigolos.

Sous l'un des balcons, en lieu et place d'une tête de lion apparaît celle d'un satyre, un personnage de la mythologie grecque mi-homme, mi-animal.



16. L'as-tu repéré ? Sous quel balcon se situe-t-il ?

## 14. OÙ ÉTAIT DONC L'HÔTELLENIE « AU RAISIN » ?

Du milieu du 15<sup>e</sup> siècle à la fin du 19<sup>e</sup> siècle existait un hôtel, reconstruit et devenu café-restaurant (resté en activité jusqu'au milieu du 20<sup>e</sup> siècle) dont l'entrée se faisait rue des Trois Rois et l'arrière se situait place de la Concorde. Celui-ci s'appelait « Au Raisin ».

17. Sur la place, des indices font référence à ces temps passés. Peux-tu indiquer lesquels ?

## 15. DES ARMOINES FAMILIALES

C'est pour la famille Blech, qu'en 1594, a été édifée cette belle demeure appelée « Cour des Chaînes » (une chaîne en fermait la cour), en tout cas son corps central. Les ailes situées de part et d'autre ont été construites par la suite, au 18<sup>e</sup> siècle. Les armoiries de cette famille sont reproduites au-dessus de deux angelots bien tranquilles qui veillent sur l'entrée du bâtiment.



**18. Celles-ci sont composées de plusieurs éléments, dont un animal. En résolvant ce rébus, tu connaîtras le nom de cet animal.**



**A** **TE :** \_\_\_\_\_

## 16. UN DIEU ICI ?

Tu te trouves désormais devant un imposant bâtiment qui est aujourd'hui une école, mais qui à l'origine, au 18<sup>e</sup> siècle, était une manufacture textile. Si l'ornementation de la façade est assez discrète, elle affiche néanmoins quelques éléments sculptés particulièrement intéressants. L'un représente un lion qui semble bien pacifique.



**19. L'autre est vraisemblablement la tête d'un dieu. Est-ce ? :**

- A | Mercure** (dieu des commerçants et des voyageurs)
- B | Plutus** (dieu de l'abondance)
- C | Vulcain** (dieu du feu et des forgerons)

## 17. DES FLEURS À TOUS LES ÉTAGES

La maison Loewenfels est l'une des plus belles demeures du 18<sup>e</sup> siècle de la ville. Sa façade présente de riches décors. Ce n'est pas étonnant car elle a été bâtie pour l'homme qui a financé la première manufacture d'impression sur étoffes qui s'est créée à Mulhouse en 1746 pas très loin d'ici, rue de la Loi !



On y remarque notamment des guirlandes et chutes de fleurs.

**20. Quelle fleur a tout particulièrement été utilisée dans ce décor ? :**

la.....

## 18. UN ANIMAL SAUVAGE DANS LA RUE DES MARÉCHAUX ?

Dans cette rue, une auberge vantait autrefois sa cuisine gastronomique et son cadre typiquement alsacien. Une enseigne t'informe de l'animal choisi pour la dénommer.

**21. Quand tu l'auras trouvée, tu connaîtras le nom de l'auberge (devenue magasin) :**

« **A l' \_\_\_\_\_ noir** »

## 19. ENCORE UN OISEAU ET UN DIEU

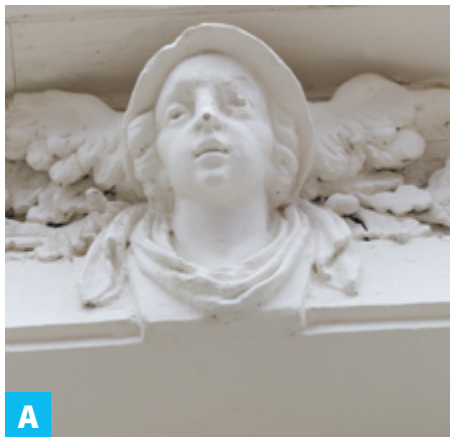
Le commerçant Samuel Vogel construit cet élégant bâtiment en 1778. Il le vend quelques années plus tard et celui-ci connaît divers usages au fil du temps. Mais des détails témoignent de cette première époque...

Cet animal est en lien avec la famille qui était propriétaire à l'origine : « Vogel » en allemand signifie « oiseau ».



## 22. As-tu repéré où se trouve cet oiseau très affairé ?

Voici deux représentations de Mercure (reconnaisable à ses ailes).



## 23. Laquelle figure sur la façade de la maison Vogel ? : la .....

## 20. LA MAISON NATALE DU CAPITAINE

Tout à l'heure, tu as vu sa statue. Désormais tu es tout près de sa maison natale.

### 24. A quel endroit est-il né ?

La plaque portant le numéro de la maison a disparu mais tu peux indiquer le nom du magasin qui est actuellement installé dans le bâtiment.



## 21. DE LA VÉGÉTATION MÉDITERRANÉENNE EN PLEIN CŒUR DE MULHOUSE

Presque en face, tu remarqueras une maison tout de brique vêtue qui comporte un certain nombre d'éléments sculptés.



## 25. Tu trouveras facilement la date de sa construction. Elle est entourée de branches d'oliviers.

Quelle est cette date ? .....



## 22. TANT DE DÉCORNS DANS LA RUE MERCIÈRE !

Les maisons de cette rue très commerçante depuis le Moyen Âge possèdent des façades présentant de nombreuses sculptures, très différentes les unes des autres.

**26. Amuse-toi à les retrouver : indique pour chacune son adresse ou à défaut, si le numéro n'est pas indiqué, son côté dans la rue (pair ou impair).**



## 23. DES ANIMAUX FANTASTIQUES

Au sommet du temple, si tu lèves très haut les yeux, tu verras de drôles de créatures assez monstrueuses, des animaux hybrides qui n'existent pas ! Leurs bouches permettent de cracher les eaux de pluie à distance du bâtiment.

**27 En remplaçant chaque lettre par celle qui la précède dans l'alphabet, tu découvriras comment elles se nomment : H B S H P V J M M F T.**

Ce sont des \_\_\_\_\_



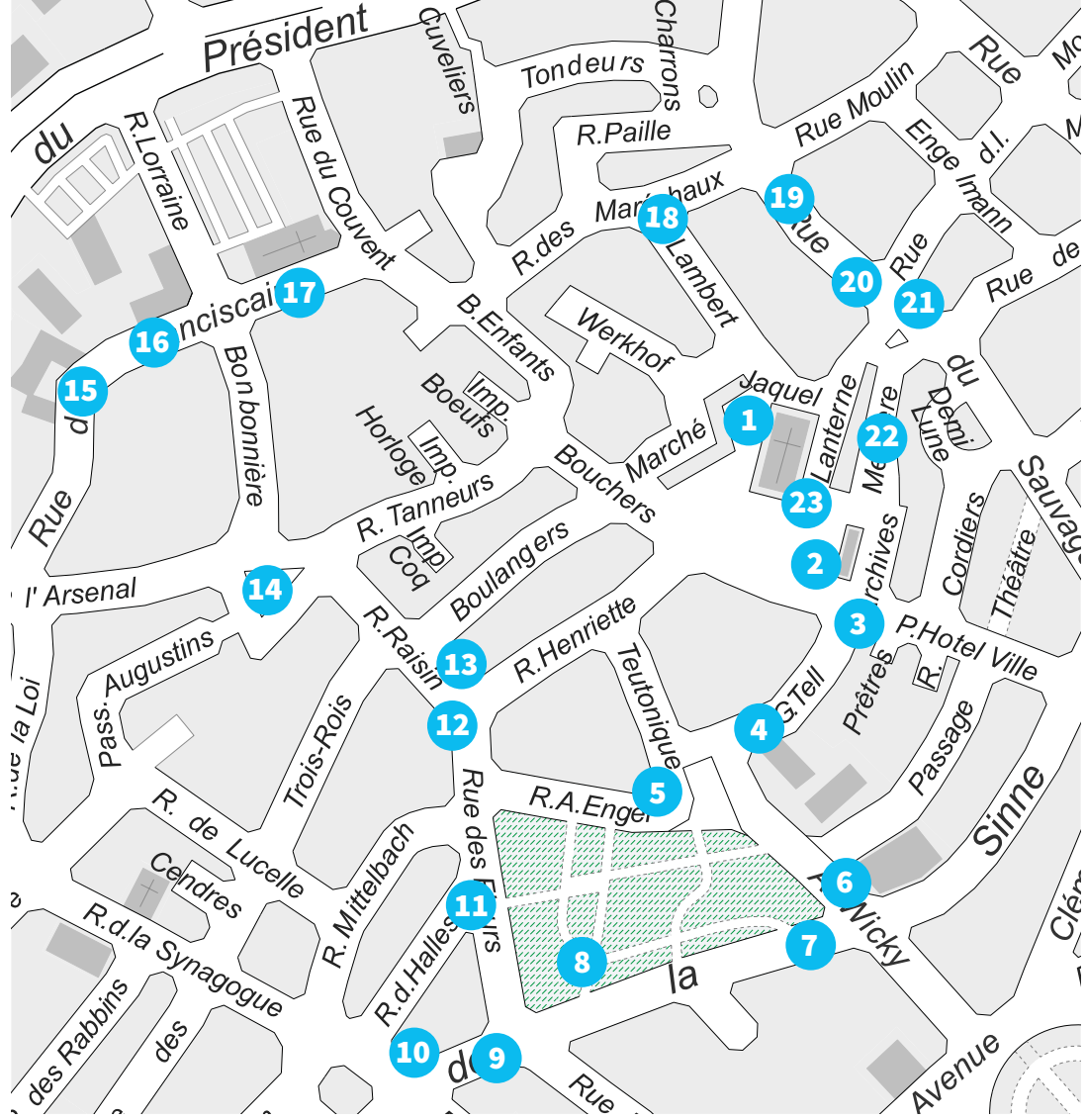
**TE VOICI ARRIVÉ À LA FIN  
DE TON PARCOURS !**

# RÉPONSES

- 16 | il est situé sous le plus grand balcon (et au centre de celui-ci)
- 17 | des rinceaux (branchages enroulés) de vignes avec d'opulentes grappes de raisin sont sculptés au-dessus des portes du n° 18 (A à C) de la place
- 18 | c'est une alouette (a - loup - haie - te)
- 19 | Mercure (une manufacture produit des tissus dans le but de les vendre)
- 20 | la rose
- 21 | « A l'ours noir » (magasin faisant l'angle avec la rue Lambert)
- 22 | au 2<sup>e</sup> étage, il orne la fenêtre située juste en dessous de l'oculus (fenêtre de forme circulaire) du fronton (partie haute du bâtiment de forme triangulaire)
- 23 | B - le Mercure A agrémenté la façade du musée des Beaux-arts
- 24 | Alfred Dreyfus est né au n°25 (actuel magasin Butler)
- 25 | 1895
- 26 | A : n° 16 - B : n° 14 - C : n° 16 - D : côté pair (La Poste) - E : n°14 - F : côté impair (magasin à l'angle de la place de la Réunion)
- 27 | ce sont des gargouilles

- 1 | 1728
- 2 | un serpent
- 3 | des lions
- 4 | C
- 5 | des pommes (métalliques) agrémentent les lanternes
- 6 | au 2<sup>e</sup> étage, au-dessus de la fenêtre située à droite de celle décorée par Mercure (dieu ailé)
- 7 | une grenade
- 8 | la lyre se situe sur la façade donnant sur le square Steinbach, la cornue d'abondance et le masque de théâtre, sur la façade donnant rue de la Sinne
- 9 | un globe terrestre
- 10 | il s'agit d'Alfred Dreyfus
- 11 | le bâtiment est celui d'une banque (12, rue de la Sinne)
- 12 | 1/B - 2/A
- 13 | Georges Steinbach
- 14 | les intrus sont le lion (qui décore les consoles des balcons de la maison située en face) et le visage d'un homme avec un bandeau (détail figurant au-dessus de la porte de la maison située au n° 18 rue des Fleurs)
- 15 | c'est Gambirinus - il est représenté avec sa couronne de roi

# PLAN DU PARCOURS



# « LE VÉRITABLE VOYAGE DE DÉCOUVERTE NE CONSISTE PAS À CHERCHER DE NOUVEAUX PAYSAGES, MAIS À AVOIR DE NOUVEAUX YEUX. »

Marcel Proust, *A la recherche du temps perdu*, 1918

## Laissez-vous conter Mulhouse, Ville d'art et d'histoire...

...en compagnie d'un guide-conférencier agréé par le ministère de la Culture et de la Communication. Le guide vous accueille. Il connaît toutes les facettes de Mulhouse et vous donne les clefs de lecture pour en comprendre l'histoire, l'architecture, les paysages et plus généralement comment les hommes ont construit leur cadre de vie. Le guide est à votre écoute. N'hésitez pas à lui poser vos questions.

## La mission Ville d'art et d'histoire,

coordonne et met en œuvre les initiatives de Mulhouse, Ville d'art et d'histoire. Elle propose toute l'année des animations pour la population locale et pour les scolaires. Elle se tient à votre disposition pour tout projet. Si vous êtes en groupe, elle organise pour vous des visites sur réservations.

## Renseignements, réservations

Ville de Mulhouse  
Mission Ville d'art et d'histoire  
5, place Lambert  
03 69 77 76 61  
[www.mulhouse.fr](http://www.mulhouse.fr)  
[maisondupatrimoine@mulhouse-alsace.fr](mailto:maisondupatrimoine@mulhouse-alsace.fr)

## Mulhouse appartient au réseau national des Villes et Pays d'art et d'histoire.

Le ministère de la Culture et de la Communication, direction générale des patrimoines, attribue le label Villes et Pays d'art et d'histoire aux collectivités locales qui animent leur patrimoine. Il garantit la compétence des guides et des animateurs de l'architecture et du patrimoine, et la qualité de leurs actions. Des vestiges antiques à l'architecture du 21<sup>e</sup> siècle, les Villes et Pays mettent en scène le patrimoine dans sa diversité. Aujourd'hui, un réseau de 186 villes et pays vous offre son savoir-faire sur toute la France.

## À proximité

Sélestat et Strasbourg bénéficient du label Ville d'art et d'histoire. Le Pays de Guebwiller et le Pays du Val d'Argent bénéficient du label Pays d'art et d'histoire.



2020

Textes :  
Caroline Delaine

©Crédits photos  
Ville de Mulhouse

Réalisation :  
Media Création / Dominique Schoenig